

To our Spanish-speaking Brothers & Sisters

Here is the LifeSong Spanish Scripture and Sermon Summary for this week. But first, here are the instructions on how to watch Pastor Jayne's sermon and our entire worship service online in Spanish.

Aquí está el resumen de las Escrituras y el sermón de esta semana de LifeSong. Pero primero, aquí están las instrucciones sobre cómo ver el sermón de la pastora Jayne y todo nuestro servicio de adoración en línea en español.

How to view our Online Worship Service in Spanish:

Para ver nuestro servicio de adoración en línea en español:

- 1. Go to www.lifesongumc.net and click on "Sermons," then click on the Service you want to watch.**
- 1. Vaya a www.lifesongumc.net, haga clic en "Sermones" y haga clic en el servicio que desea ver.**

2. As the video begins to play, tap the screen and click on the "CC" button to turn on the captions.

2. Cuando el video commence a reproducirse, toque la pantalla y haga clic en el botón "CC" para activar los subtítulos.

3. Click the "Gear" icon ("Settings") next to the "CC" button. Choose "Subtitles" and then "Auto Translate" if available, or select "Add Language" and choose "Spanish" (or your desired language).

3. Haga clic en el icono "Engranaje" (Configuración) junto al botón "CC". Elija "Subtítulos" y luego "Traducción automática" si está disponible, o seleccione "Agregar idioma" y elija "Español" (o el idioma que desee).

4. The video will now display Spanish subtitles. Enjoy worshipping God with us in Spanish, and always remember that we love all of our brothers and sisters in Christ Jesus!

4. El video ahora mostrará subtítulos en español. ¡Disfruta adorando a Dios con nosotros en español y recuerda siempre que amamos a todos nuestros hermanos y hermanas en Cristo Jesús!

January 18 Scripture Reading:

John 15:1-2 & Hebrews 12:7-11 (NIV)

John 15:1-2

¹ “I am the true vine, and my Father is the gardener. ² He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful.”

¹ “Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el viñador. ² Todo sarmiento que en mí no da fruto, lo quita; y todo el que da fruto, lo poda para que dé más fruto.”

Hebrews 12:7-11

⁷ Endure hardship as discipline; God is treating you as his children. For what children are not disciplined by their father? ⁸ If you are not disciplined - and everyone undergoes discipline - then you are not legitimate, not true sons and daughters at all.

⁷ Es para vuestra corrección que sufrís; Dios os trata como a hijos; porque ¿qué hijo hay a quien su padre no discipline? ⁸ Pero si estáis sin disciplina, de la cual todos han sido hechos participantes, entonces sois hijos ilegítimos y no hijos verdaderos.

⁹ Moreover, we have all had human fathers who disciplined us and we respected them for it. How

much more should we submit to the Father of spirits and live! ¹⁰ They disciplined us for a little while as they thought best; but God disciplines us for our good, in order that we may share in his holiness.

⁹ Además tuvimos padres terrenales para disciplinarnos, y los respetábamos, ¿con cuánta más razón no estaremos sujetos al Padre de nuestros espíritus, y viviremos? ¹⁰ Porque ellos nos disciplinaban por pocos días como les parecía, pero Él nos disciplina para nuestro bien, para que participemos de su santidad.

¹¹ No discipline seems pleasant at the time, but painful. Later on, however, it produces a harvest of righteousness and peace for those who have been trained by it.

¹¹ Al presente ninguna disciplina parece ser causa de gozo, sino de tristeza; sin embargo, a los que han sido ejercitados por medio de ella, les da después fruto apacible de justicia.

Leader: This is the Word of God for the people of God.

People: Thanks be to God.

El Lider: Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.

La Gente: Gracias a Dios.

Synopsis of Today's Message:

In today's message, Pastor Jayne continues her new series of sermons on "Staying Connected." Today she is talking about how "God is the Gardener," as He is the one who intimately cultivates, tends, and nurtures His creation, especially humanity. This is an extension of last week's sermon on Jesus being "the Vine," or the essential source of spiritual life, nourishment, and fruitfulness for his followers, as they are "the Branches."

Today we are looking further into another aspect of the book of John, chapter 15. Not only does Jesus refer to himself as "the Vine" in this chapter, but he also introduces God the Father as "the Gardener." In today's Scripture from verses 1-2, Jesus teaches that He is our true vine, God is our gardener, and

our lives are his vineyard field. What does this mean, exactly?

It can be difficult to comprehend this analogy because many of us are so unfamiliar with the vineyard industry. In this type of farming, a young vine is not allowed to bear fruit for three years, and each year it is cut back drastically so it can further develop and conserve its energy and life. It has two types of branches - one that has fruit, and one that does not. The branches that do not bear fruit are significantly pruned back, so that they will not reduce any of the plant's overall health and strength. The gardener's job is to carefully study each and every plant to determine that the branches of each one are healthy and able to produce the necessary fruit. The vine cannot produce the crop of which it is capable without drastic pruning - and Jesus knew that.

Jesus is sharing with his first followers and also with us today that staying connected to the vine is ultimately about our overall health and our effectiveness in producing as much good fruit as possible with our lives. We need to allow God to do some “pruning” in our lives. An important part of abiding in Jesus is recognizing that God, as a good gardener, looks over our lives to determine the areas that may be unhealthy or dangerous to us and to others. He “prunes” us by helping us make changes to our lives in order that we can produce the best possible fruit for Him and His Kingdom. Amen?

In today's message, Pastor Jayne continues her new series of sermons on "Staying Connected." Today she is talking about how "God is the Gardener," as He is the one who intimately cultivates, tends, and nurtures His creation, especially humanity. This is an extension of last week's sermon on Jesus being "the Vine," or the essential source of spiritual life, nourishment, and fruitfulness for his followers, as they are "the Branches." Here is a summary of today's sermon for our Hispanic brothers and sisters, whether they are here or watching online.

Para nuestros hermanos y hermanas hispanos:

En el mensaje de hoy, la pastora Jayne continúa su nueva serie de sermones sobre "Mantenerse conectado." Hoy habla de cómo "Dios es el

Jardinero,” ya que Él es quien cultiva, cuida, y nutre íntimamente su creación, especialmente a la humanidad. Esto es una continuación del sermón de la semana pasada sobre Jesús como “la Vid,” o la fuente esencial de vida espiritual, sustento, y fecundidad para sus seguidores, quienes son “las Ramas.”

Hoy profundizaremos en otro aspecto del Evangelio de Juan, capítulo 15. En este capítulo, Jesús no solo se refiere a sí mismo como “la Vid,” sino que también presenta a Dios Padre como “el Jardinero.” En el pasaje bíblico de hoy, versículos 1 y 2, Jesús enseña que Él es nuestra verdadera vid, Dios es nuestro jardinero, y nuestras vidas son su viñedo. ¿Qué significa esto exactamente?

Puede resultar difícil comprender esta analogía porque muchos de nosotros no estamos familiarizados con la viticultura. En este tipo de cultivo, a la vid joven no se le permite dar fruto durante tres años, y cada año se poda drásticamente para que pueda desarrollarse mejor y conservar su energía y vitalidad. Tiene dos tipos de ramas: las que dan fruto y las que no. Las ramas que no dan fruto se podan considerablemente para que no debiliten la salud y la fuerza general de la planta. La tarea del viticultor es estudiar cuidadosamente cada planta para asegurarse de que sus ramas estén sanas y sean capaces de producir el fruto necesario. La vid no puede producir la cosecha de la que es capaz sin una poda drástica, y Jesús lo sabía.

Jesús comparte con sus primeros seguidores, y también con nosotros hoy, que permanecer unidos

a la vid es fundamental para nuestra salud integral y para ser efectivos en producir el mayor fruto posible con nuestras vidas. Necesitamos permitir que Dios realice una labor de “poda” en nuestras vidas. Una parte importante de permanecer en Jesús es reconocer que Dios, como un buen jardinero, cuida de nuestras vidas para identificar las áreas que pueden ser perjudiciales para nosotros y para los demás. Él nos “poda” ayudándonos a realizar cambios en nuestras vidas para que podamos producir el mejor fruto posible para Él y su Reino. ¿Amén?